

## 約書亞記第二十一章譯文對照

**和合本**書 21:1 那時，利未人的衆族長來到祭司以利亞撒和嫩的兒子約書亞，并以以色列各支派的族長面前。

**拼音版**書 21:1 Nàshí, Lìwèi rén de zhòng zúzhǎng lái dào jìsī YǐliYàsā hé nèn de érzi Yuēshūyǎ, bìng Yǐsèliè gè zhī pài de zúzhǎng miànqián,

**呂振中**書 21:1 那時利未人父系家屬的首領近前來到祭司以利亞撒、和嫩的子兒約書亞、跟以色列人支派父系家屬的首領面前，

**新譯本**書 21:1 那時，利未人的衆族長來到以利亞撒祭司和嫩的兒子約書亞，以及以色列衆支派的族長那裏，

**現代譯**書 21:1 利未各家族的族長們去見祭司以利亞撒、嫩的兒子約書亞，和以色列各支族、各家的首領們，

**當代譯**書 21:1 利未各家族的長老來到示羅，來見祭司以利亞撒、約書亞和以色列各族的族長，說：“神曾經藉著摩西吩咐要把一些城鎮和附近的郊野分給我們居住和牧放牛羊。”

**思高本**書 21:1 肋未人各家長來見司祭厄肋阿匝爾和農的兒子若蘇厄，以及以色列子民的族長，

**文理本**書 21:1 維時、利未族長就祭司以利亞撒、與嫩之子約書亞、及以色列支派族長、于迦南地示羅、

**修訂本**書 21:1 利未人的衆族長近前來到以利亞撒祭司和嫩的兒子約書亞，以及以色列人各支派父系的領袖那裏，

**KJV 英書** 21:1 Then came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel;

**NIV 英書** 21:1 Now the family heads of the Levites approached Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the heads of the other tribal families of Israel

**和合本**書 21:2 在迦南地的示羅對他們說：“從前耶和華借著摩西吩咐給我們城邑居住，并城邑的郊野可以牧養我們的牲畜。”

**拼音版**書 21:2 Zài Jiānán dì de Shìluó duì tā men shuō, cóng qián Yēhéhuá jiè zhe Móxī fēnfu gei wǒ men chéngyì jūzhù, bìng chéngyì de jiāo yē keyǐ mùyǎng wǒ men de shēngchù.

呂振中書 21:2 在迦南地在示羅告訴他們說：「永恒主曾由摩西經手吩咐給我們城市居住，給我們城外牧場、以應我們牲口的需要。」

新譯本書 21:2 在迦南地的示羅對他們說：“耶和華曾經借著摩西吩咐要給我們城市居住，和城的郊野可以牧放我們的牲畜。”

現代譯書 21:2 在迦南的示羅對他們說：「上主曾經藉著摩西傳下命令，要我們擁有些可居住的城，還要有牧草地可以牧放我們的牛群。」

當代譯書 21:2 利未各家族的長老來到示羅，來見祭司以利亞撒、約書亞和以色列各族的族長，說：“神曾經藉著摩西吩咐要把一些城鎮和附近的郊野分給我們居住和牧放牛羊。”

思高本書 21:2 在客納罕地的史羅對他們說：「上主曾藉梅瑟吩咐過，要給我們一些城市居住，一些郊區為牧放我們的牲畜。」

文理本書 21:2 謂之曰、耶和華藉摩西命給邑為我居所、給郊以牧牲畜、

修訂本書 21:2 在迦南地的示羅對他們說：“從前耶和華曾藉著摩西吩咐給我們城鎮居住，以及城鎮的郊外供我們牧養牲畜。”

**KJV 英書 21:2** And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The LORD commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

**NIV 英書 21:2** at Shiloh in Canaan and said to them, "The LORD commanded through Moses that you give us towns to live in, with pasturelands for our livestock."

**和合本書 21:3** 于是，以色列人照耶和華所吩咐的，從自己的地業中，將以下所記的城邑和城邑的郊野給了利未人。

**拼音版書 21:3** Yúshì Yǐ sèliè rén zhào Yē héhuá suǒ fēnfu de, cóng zìjǐ de dì yè zhōng, jǐ āng yǐ Xiàsuǒ jì de chéngyì hé chéngyì de jiāo yē gei le Lìwèi rén.

呂振中書 21:3 于是以色列人照永恒主所吩咐的、從自己的產業中、將以下這些城、和城外牧場、給了利未人。

新譯本書 21:3 于是以色列人照著耶和華所吩咐的，從自己的產業中，把以下這些城市和城的郊野，給了利未人。

現代譯書 21:3 因此，以色列人就照上主的命令，從他們自己的土地中分配一些城鎮和牧草地給利未人。

當代譯書 21:3 以色列人便按照神的吩咐，從他們的產業中撥出一些城鎮和附近的郊野給利未人。

思高本書 21:3 以色列子民于是按照上主的吩咐，由自己的產業中，將以下的城市和郊區分給了肋未。肋未人，屬大司祭亞郎的子孫，

文理本書 21:3 以色列人、遂遵耶和華命、由其業中、以邑與郊給利未人如左、○

修訂本書 21:3 于是以色列人照耶和華的指示，從自己的地業中，把這些城鎮和城鎮的郊外給了利未人。

**KJV 英書 21:3** And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the LORD, these cities and their suburbs.

**NIV 英書 21:3** So, as the LORD had commanded, the Israelites gave the Levites the following towns and pasturelands out of their own inheritance:

**和合本書 21:4** 為哥轄族拈鬮，利未人的祭司亞倫的子孫，從猶大支派、西緬支派、便雅憫支派的地業中，按鬮得了十三座城。

**拼音版書 21:4** Wèi Gē xiá zú nǐ ā nǐ ū , Lì wèi rén de jì s ū n , Yà lún de z ĭ s ū n , cóng Yóu dà zh ī pài , X ī mǐ ā n zh ī pài , Bì ā n y ā m ĭ n zh ī pài de dì yè zh ō ng , à n j i ū dé le sh ĭ s ā n zuò chéng .

**呂振中書 21:4** 為哥轄家族拈出鬮來：利未人中祭司亞倫的子孫、從猶大支派、西緬支派、和便雅憫支派、憑拈鬮得了十三座城。

**新譯本書 21:4** 首先為哥轄家族抽出籤來：利未支派亞倫祭司的子孫，從猶大支派、西緬支派和便雅憫支派，抽籤得了十三座城。

**現代譯書 21:4** 利未支族的哥轄宗族首先分得城鎮。祭司亞倫家族的後代從猶大、西緬，和便雅憫支族的土地分得十三座城。

**當代譯書 21:4** 利未人的哥轄家族中，大祭司亞倫的子孫從猶大族、西緬族和便雅憫族的產業中，抽籤得了十三座城。

**思高本書 21:4** 刻哈特家族由猶大支派、西默盎支派和本雅民支派的地區中抽得十五座城。

**文理本書 21:4** 為哥轄室家掣籤、利未人中、祭司亞倫之裔、由猶大西緬便雅憫三支派中、得十三邑、

**修訂本書 21:4** 哥轄族抽了籤。利未人中亞倫祭司的子孫，從猶大支派、西緬支派、便雅憫支派的地業中，抽籤得了十三座城。

**KJV 英書 21:4** And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

**NIV 英書 21:4** The first lot came out for the Kohathites, clan by clan. The Levites who were descendants of Aaron the priest were allotted thirteen towns from the tribes of Judah, Simeon and Benjamin.

**和合本書 21:5** 哥轄其餘的子孫，從以法蓮支派、但支派、瑪拿西半支派的地業中，按鬮得了十座城。

**拼音版書 21:5** Gē xiá qí yú de z ĭ s ū n , cóng Y ĭ f ā lián zh ī pài , dàn zh ī pài , M ā n ā x ĭ bàn zh ī pài de dì yè zh ō ng , à n j i ū dé le sh ĭ zuò chéng .

呂振中書 21:5 哥轄其餘的子孫、從以法蓮支派家族、和但支派、跟瑪拿西半個支派、憑拈鬮得了十座城。

新譯本書 21:5 哥轄其餘的子孫，從以法蓮支派的家族、但支派和瑪拿西半個支派，抽籤得了十座城。

現代譯書 21:5 哥轄宗族其餘的家族從以法蓮、但，和西瑪拿西支族的土地分得十座城。

當代譯書 21:5 哥轄家族其他的人也從以法蓮族、但族和瑪拿西族其中一半的人的產業中，抽籤得了十座城。

思高本書 21:5 刻哈特其他子孫，按家族由厄弗辣因支派，丹支派和默納協半支派，抽得了十座城。

文理本書 21:5 哥轄他裔、由以法蓮及但二支派、與瑪拿西半支派室家中、得十邑、

修訂本書 21:5 哥轄其餘的子孫，從以法蓮支派、但支派、瑪拿西半支派宗族的地業中，抽籤得了十座城。

**KJV 英書 21:5**And the rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

**NIV 英書 21:5**The rest of Kohath's descendants were allotted ten towns from the clans of the tribes of Ephraim, Dan and half of Manasseh.

**和合本書 21:6** 革順的子孫，從以薩迦支派、亞設支派、拿弗他利支派、住巴珊的瑪拿西半支派的地業中，按鬮得了十三座城。

**拼音版書 21:6**Géshùn de zǐ sūn, cóng Yǐ sǎjiā zhī pài, Yàshè zhī pài, Náfútālì zhī pài, zhù Bāshān de Mǎnaxī bàn zhī pài de dì yè zhōng, ànjiū dé le shí sān zuò chéng.

呂振中書 21:6 革順的子孫、從以薩迦支派家族、和亞設支派、拿弗他利支派、跟巴珊中的瑪拿西半個支派、憑拈鬮得了十三座城。

新譯本書 21:6 革順的子孫，從以薩迦支派的家族、亞設支派、拿弗他利支派和在巴珊的瑪拿西半個支派，抽籤得了十三座城。

現代譯書 21:6 革順宗族從以薩迦、亞設、拿弗他利，和東瑪拿西支族的土地分得十三座城。

當代譯書 21:6 革順家族的子孫從以薩迦族、亞設族、拿弗他利族和在巴珊的瑪拿西族其中一半人的產業中，抽籤得了十三座城。

思高本書 21:6 革爾雄的子孫，按照家族，由依撒加爾支派、阿協爾支派、納斐塔裏支派和由巴商的默納協半支派，抽得了十三座城。

文理本書 21:6 革順裔、由以薩迦亞設拿弗他利三支派、與巴珊瑪拿西半支派室家中、得十三邑、

修訂本書 21:6 革順的子孫，從以薩迦支派、亞設支派、拿弗他利支派、住巴珊的瑪拿西半支派宗族的地業中，抽籤得了十三座城。

**KJV 英書 21:6**And the children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half

tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

**NIV 英書 21:6**The descendants of Gershon were allotted thirteen towns from the clans of the tribes of Issachar, Asher, Naphtali and the half-tribe of Manasseh in Bashan.

**和合本 書 21:7** 米拉利的子孫，按著宗族，從流便支派、迦得支派、西布倫支派的地業中，按鬮得了十二座城。

**拼音版 書 21:7** M ī l ā lì de z ĭ s ū n, àn zhe z ō ngzú, cóng Liúbiàn zh ī paì, Ji ā dé zh ī paì, X ī b ū lún zh ī paì de dì yè zh ō ng, àn jī ū dé le shí èr zuò chéng.

**呂振中 書 21:7** 米拉利的子孫、按家族、從如便支派、迦得支派、和西布倫支派、拈得了十二座城。

**新譯本 書 21:7** 米拉利的子孫，按著家族，從流本支派、迦得支派和西布倫支派，得了十二座城。

**現代譯書 21:7** 米拉利宗族從呂便、迦得，和西布倫支族的土地分得十二座城。

**當代譯書 21:7** 米拉利家族的子孫按著家族，從呂便、迦得和西布倫族的產業中，抽籤得了十二座城。

**思高本 書 21:7** 默辣黎的子孫，按照家族，由勒烏本支派、加得支派和則步隆支派，抽得了十二座城。

**文理本 書 21:7** 米拉利裔、循其室家、由流便迦得西布倫三支派中、得十二邑、

**修訂本 書 21:7** 米拉利的子孫，按著宗族，從呂便支派、迦得支派、西布倫支派的地業中，得了十二座城。

**KJV 英書 21:7**The children of Merari by their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

**NIV 英書 21:7**The descendants of Merari, clan by clan, received twelve towns from the tribes of Reuben, Gad and Zebulun.

**和合本 書 21:8** 以色列人照著耶和華借摩西所吩咐的，將這些城邑和城邑的郊野，按鬮分給利未人。

**拼音版 書 21:8** Y ī s ài liè rén zhào zhe Y ē hé huá jiè M ó x ī su ō f ē n f u de, ji ā ng zhè xiè chéng yī hé chéng yī de jī ā o ye, àn jī ū f ē n gei L ī wèi rén.

**呂振中 書 21:8** 以色列人、憑拈鬮得以下這些城和城外牧場、分給利未人，照永恒主由摩西經手所吩咐的。

**新譯本 書 21:8** 以色列人照著耶和華吩咐摩西的，借著抽籤，把這些城市和城的郊野分給利未人。

**現代譯書 21:8** 以色列人照上主藉著摩西傳達的命令，用抽籤的辦法把這些城鎮和牧草地分配給利未人。

**當代譯書 21:8** 以色列人依照神給摩西的吩咐，把這些城鎮和附近的郊區，用抽籤的方式分給利未人。

**思高本 書 21:8** 以色列子孫按照上主藉梅瑟所吩咐的，將這些城和城郊，以抽籤方式分給了肋未人。

**文理本 書 21:8** 以上邑郊、乃以色列人掣籤、予利未人、循耶和華藉摩西所命、○

**修訂本 書 21:8** 以色列人照耶和華藉摩西所吩咐的，把這些城鎮和城鎮的郊外，抽籤給利未人。

**KJV 英書 21:8**And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the LORD commanded by the hand of Moses.

**NIV 英書 21:8**So the Israelites allotted to the Levites these towns and their pasturelands, as the LORD had commanded through Moses.

**和合本書 21:9** 從猶大支派，西緬支派的地業中，將以下所記的城給了利未支派哥轄宗族亞倫的子孫。

**拼音版書 21:9** Cóng Yóudà zhī pài, Xī mǐ ǎ n zhī pài de dì yè zhō ng, jī ā ng yǐ Xiàsu ō jì de chéng gei le Lìwèi zhī pài Gē xiá zō ngzú Yālún de zǐ sū n. yǐ nwei gei tā men nì ā n chū tó u yǐ jī ū,

**呂振中書 21:9** 他們從猶大人支派、和西緬人支派、將以下這些記名的城分給利未人中哥轄家族的亞倫子孫；頭一鬮是給他們的。

**新譯本書 21:9** 他們從猶大支派和西緬支派中，把以下這些有提名的城分了

**現代譯書 21:9** 以下這些城是從猶大和西緬的土地分出來給

**當代譯書 21:9** 下面的土地，是從猶大和西緬兩族的產業中抽出來

**思高本書 21:9** 由猶大支派和西默盎支派，分給了他們下列各城：

**文理本書 21:9** 由猶大西緬二支派中、所予利未人之邑如左、

**修訂本書 21:9** 他們從猶大支派和西緬支派的地業中，給了以下所記名字的各城，

**KJV 英書 21:9**And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are here mentioned by name,

**NIV 英書 21:9**From the tribes of Judah and Simeon they allotted the following towns by name

**和合本書 21:10** 因為給他們拈出頭一鬮，

**拼音版書 21:10**

**呂振中書 21:10** 見書 21:9

**新譯本書 21:10** 給利未支派、哥轄家族中亞倫的子孫，因為第一簽是他們的。

**現代譯書 21:10** 亞倫後代的。亞倫屬於利未支族，哥轄宗族。他們首先分得城鎮。

**當代譯書 21:10** 分給利未族中哥轄家族的亞倫子孫的，因為他們得到第一簽：

**思高本書 21:10** 肋未人，亞郎的子孫，刻哈特家族應抽第一簽。

**文理本書 21:10** 利未人哥轄室家、亞倫裔、首掣簽而得邑、

**修訂本書 21:10** 就是給利未人哥轄宗族的亞倫子孫，因為他們抽到第一簽：

**KJV 英書 21:10**Which the children of Aaron, being of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi, had: for theirs was the first lot.

**NIV 英書 21:10**(these towns were assigned to the descendants of Aaron who were from the Kohathite clans of the Levites, because the first lot fell to them):

**和合本 書 21:11** 將猶大山地的基列亞巴和四圍的郊野給了他們。亞巴是亞衲族的始祖（基列亞巴就是希伯倫）。

**拼音版 書 21:11** Ji ā ng Yóudà sh ā n dì de J ī lièyàb ā hé sìwéi de jī ā o ye gei le t ā men. yà b ā shī Yànà zú de sh ī z ū . ( J ī lièyàb ā jiù shī X ī b ā ilún ).

**呂振中 書 21:11** 以色列人將猶大山地的基列亞巴、和它四圍的牧場給了他們：亞巴是亞衲人的祖；基列亞巴就是希伯倫；

**新譯本 書 21:11** 以色列人把猶大山地的基列·亞巴，和它四圍的郊野，給了他們；亞巴是亞衲族的祖宗，基列·亞巴就是希伯倫。

**現代譯 書 21:11** 他們得到的城有亞巴（亞巴是亞衲的父親），現在叫希伯倫，在猶大山區；他們也分得亞巴周圍的牧草地。

**當代譯 書 21:11** 他們分得猶大山地的基列亞巴和附近的郊野（亞巴原是亞衲人的祖先，基列亞巴就是希伯倫。）

**思高本 書 21:11** 他們分得了猶大山區克黎雅特阿爾巴和四周城郊——阿爾巴原是阿納克的祖先，克黎雅特阿爾巴，即是赫貝龍——

**文理本 書 21:11** 乃亞衲族祖亞巴之邑、即猶大山地之基列亞巴、及其四郊、

**修訂本 書 21:11** 把猶大山區的基列·亞巴，就是希伯倫，和四圍的郊野給了他們。亞巴是亞衲族的祖先。

**KJV 英書 21:11** And they gave them the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron, in the hill country of Judah, with the suburbs thereof round about it.

**NIV 英書 21:11** They gave them Kiriath Arba (that is, Hebron), with its surrounding pastureland, in the hill country of Judah. (Arba was the forefather of Anak.)

**和合本 書 21:12** 惟將屬城的田地和村莊，給了耶孚尼的兒子迦勒為業。

**拼音版 書 21:12** Wéi jī ā ng sh ū chéng de tiándì hé c ū n zhu ā ng gei le Yé f ū n í de ér zǐ Jī ā lè wè i yè .

**呂振中 書 21:12** 至于這城的田地、和屬這城的村莊、他們是給了耶孚尼的兒子迦勒為業產的。

**新譯本 書 21:12** 屬那城的田地和村莊，他們却給了耶孚尼的兒子迦勒作產業。

**現代譯 書 21:12** 可是屬於這城的田地和村莊，已經分給耶孚尼的兒子迦勒，作為產業。

**當代譯 書 21:12** 但城附近的田地和鄉村已經分給耶孚尼的兒子迦勒作產業了。

**思高本 書 21:12** 但已割給耶孚尼的兒子加肋布作產業的田地和村莊却不在內。

文理本書 21:12 惟邑之田疇鄉里、予耶孚尼子迦勒爲業、

修訂本書 21:12 但是，這城的田地和所屬的村莊却給了耶孚尼的兒子迦勒爲業。

**KJV 英書 21:12** But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

**NIV 英書 21:12** But the fields and villages around the city they had given to Caleb son of Jephunneh as his possession.

**和合本書 21:13** 以色列人將希伯侖，就是誤殺人的逃城和屬城的郊野，給了祭司亞倫的子孫。又給他們立拿和屬城的郊野、

**拼音版書 21:13** Yǐ sè liè rén jiā ng Xī bō ilún, jiù shì wù shā rén de taó chéng hé shǔ chéng de jī ā o ye, gei le jì sī Yà lún de zǐ sū n. yòu gei tā men Lì nǎ hé shǔ chéng de jī ā o ye,

**呂振中書 21:13** 以色列人將接受誤殺人者的逃罪城希伯侖、和屬希伯侖的牧場、以及立拿、和屬立拿的牧場、給了祭司亞倫的子孫、

**新譯本書 21:13** 以色列人把誤殺人者的避難城希伯侖，和希伯侖的郊野，又把立拿和立拿的郊野給了亞倫祭司的子孫、

**現代譯書 21:13** 祭司亞倫的後代，除了分得希伯侖（庇護城之一）以外，還分得以下這些城：立拿、

**當代譯書 21:13** 以色列人把逃城希伯侖分給祭司亞倫的子孫，并且把立拿和附近的郊野也分給他們。

**思高本書 21:13** 司祭亞郎的子孫分得了給誤殺人者作避難城的赫貝龍和城郊，裏貝納和城郊，

**文理本書 21:13** 予祭司亞倫裔者、乃殺人者之逃城希伯侖與其郊、立拿與其郊、

**修訂本書 21:13** 他們把希伯侖，就是誤殺人的逃城和城的郊外，給了亞倫祭司的子孫；又給了立拿和城的郊外、

**KJV 英書 21:13** Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Libnah with her suburbs,

**NIV 英書 21:13** So to the descendants of Aaron the priest they gave Hebron (a city of refuge for one accused of murder), Libnah,

**和合本書 21:14** 雅提珥和屬城的郊野、以實提莫和屬城的郊野、

**拼音版書 21:14** Yǎ tí Er hé shǔ chéng de jī ā o ye, Yǐ shí tí mò hé shǔ chéng de jī ā o ye,

**呂振中書 21:14** 又給了他們雅提珥和屬雅提珥的牧場，以實提莫和屬以實提莫的牧場、

**新譯本書 21:14** 還有雅提珥和雅提珥的郊野，以實提莫和以實提莫的郊野、

**現代譯書 21:14** 雅提珥、以實提莫、

**當代譯書 21:14** 此外，還有雅提珥、以實提莫、何侖、底璧、亞因、淤他、伯示麥以及它們附近的郊野，一共九座城，這些都是猶大和西緬兩族分出來的。



思高本**書 21:14** 此外，尚有雅提爾和城郊，厄市特摩和城郊，

文理本**書 21:14** 雅提珥與其郊、以實提摩與其郊、

修訂本**書 21:14** 雅提珥和城的郊外、以實提莫和城的郊外、

**KJV 英書 21:14** And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,

**NIV 英書 21:14** Jattir, Eshtemoa,

**和合本**書 21:15**** 何倫和屬城的郊野、底璧和屬城的郊野、

**拼音版**書 21:15**** H é l ú n h é sh ū chéng de j i ā o y e, D ī b ì h é sh ū chéng de j i ā o y e,

呂振中**書 21:15** 何倫和屬何倫的牧場，底璧和屬底璧的牧場，

新譯本**書 21:15** 何倫和何倫的郊野，底璧和底璧的郊野，

現代譯**書 21:15** 何倫、底璧、

當代譯**書 21:15** 此外，還有雅提珥、以實提莫、何倫、底璧、亞因、淤他、伯示麥以及它們附近的郊野，一共九座城，這些都是猶大和西緬兩族分出來的。

思高本**書 21:15** 曷隆和城郊，德彼爾和城郊，

文理本**書 21:15** 何倫與其郊、底璧與其郊、

修訂本**書 21:15** 何倫和城的郊外、底璧和城的郊外、

**KJV 英書 21:15** And Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,

**NIV 英書 21:15** Holon, Debir,

**和合本**書 21:16**** 亞因和屬城的郊野、淤他和屬城的郊野、伯示麥和屬城的郊野，共九座城，都是從這二支派中分出來的。

**拼音版**書 21:16**** Y à y ī n h é sh ū chéng de j i ā o y e, y ū t ā h é sh ū chéng de j i ā o y e, B ā i sh ī m ài h é sh ū chéng de j i ā o y e, g ō ng j i ū zuò chéng, d ō u sh ī c ō ng zh è è r zh ī p ài zh ō ng f ē n ch ū lai de.

呂振中**書 21:16** 亞因（或譯：亞珊）和屬亞因的牧場，淤他和屬淤他的牧場，伯示麥和屬伯示麥的牧場：九座城，都是由這兩族派給了亞倫子孫的。

新譯本**書 21:16** 亞因和亞因的郊野，淤他和淤他的郊野，伯·示麥和伯·示麥的郊野，共九座城，都是從這兩個支派分出來的。

現代譯**書 21:16** 亞因、淤他，和伯示麥，一共九座猶大和西緬支族的城，以及附近的牧草地。

當代譯**書 21:16** 此外，還有雅提珥、以實提莫、何倫、底璧、亞因、淤他、伯示麥以及它們附近的郊野，一共九座城，這些都是猶大和西緬兩族分出來的。

思高本**書 21:16** 阿商和城郊猶他和城郊，貝特舍默士和城郊，由這兩支派共分得了九座城。

文理本**書 21:16** 亞因與其郊、淤他與其郊、伯示麥與其郊、由此二支派中、共予九邑、

修訂本 書 21:16 亞因和城的郊外、淤他和城的郊外，以及伯·示麥和城的郊外，共九座城，都是從這二支派中分出來的。

**KJV 英書 21:16** And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.

**NIV 英書 21:16** Ain, Juttah and Beth Shemesh, together with their pasturelands--nine towns from these two tribes.

**和合本 書 21:17** 又從便雅憫支派的地業中給了他們基遍和屬城的郊野、迦巴和屬城的郊野、

**拼音版 書 21:17** Yòu cóng Biànyǎ mǐn zhī pài de dì yè zhōng gei le tā men Jī biàn hé shǔ chéng de jiāo ye, Jī bā hé shǔ chéng de jiāo ye,

**呂振中 書 21:17** 以色列人又從便雅憫支派的產業中給了他們基遍和屬基遍的牧場，迦巴和屬迦巴的牧場，

**新譯本 書 21:17** 又從便雅憫支派中，分給他們基遍和基遍的郊野，迦巴和迦巴的郊野，

**現代譯書 21:17** 他們也從便雅憫的土地分得四座城，就是基遍、迦巴、

**當代譯書 21:17** 又從便雅憫族的產業中分出來給他們的城有：基遍、迦巴、

**思高本 書 21:17** 由本雅明支派，尚分得了基貝紅和城郊，革巴和城郊，

**文理本 書 21:17** 又由便雅憫支派中、予以基遍與其郊、迦巴與其郊、

**修訂本 書 21:17** 又從便雅憫支派的地業中給了基遍和城的郊外、迦巴和城的郊外、

**KJV 英書 21:17** And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,

**NIV 英書 21:17** And from the tribe of Benjamin they gave them Gibeon, Geba,

**和合本 書 21:18** 亞拿突和屬城的郊野、亞勒們和屬城的郊野，共四座城。

**拼音版 書 21:18** Yānātū hé shǔ chéng de jiāo ye, Yàlè men hé shǔ chéng de jiāo ye, gōng sì zuò chéng.

**呂振中 書 21:18** 亞拿突和屬亞拿突的牧場，亞勒們和屬亞勒們的牧場：四座城。

**新譯本 書 21:18** 亞拿突和亞拿突的郊野，亞勒們和亞勒們的郊野，共四座城。

**現代譯書 21:18** 亞拿突，和亞勒們，以及附近的牧草地。

**當代譯書 21:18** 亞拿突、亞勒們四座城以及附近的郊野。

**思高本 書 21:18** 阿納托特和城郊，阿爾孟和城郊：共計四座城。

**文理本 書 21:18** 亞拿突與其郊、亞勒們與其郊、共四邑、

**修訂本 書 21:18** 亞拿突和城的郊外，以及亞勒們和城的郊外，共四座城。

**KJV 英書 21:18** Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.

**NIV 英書 21:18**Anathoth and Almon, together with their pasturelands--four towns.

**和合本書 21:19** 亞倫子孫作祭司的共有十三座城，還有屬城的郊野。

**拼音版書 21:19** Yālún zǐ sūn zuò jìsī de gōng yǒu shí sān zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de jiāo yě.

**呂振中書 21:19** 亞倫子孫做祭司的所有的城、共十三座，還有屬這些城的牧場。

**新譯本書 21:19** 亞倫子孫衆祭司所有的城，共十三座，還有這些城的郊野。

**現代譯書 21:19** 祭司亞倫的後代總共分得了十三座城，以及附近的牧草地。

**當代譯書 21:19** 亞倫的子孫之中，作祭司的所得的城鎮共有十三座以及附近的郊野。

**思高本書 21:19** 亞郎的子孫司祭們共分得了十三座城和所屬城郊。

**文理本書 21:19** 亞倫裔爲祭司者、共得十三邑、與其郊、○

**修訂本書 21:19** 亞倫子孫作祭司的共有十三座城，以及城的郊外。

**KJV 英書 21:19**All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.

**NIV 英書 21:19**All the towns for the priests, the descendants of Aaron, were thirteen, together with their pasturelands.

**和合本書 21:20** 利未支派中哥轄的宗族，就是哥轄其餘的子孫，拈鬮所得的城有從以法蓮支派中分出來的。

**拼音版書 21:20** Dì èr shí yī zhāng Lìwèi zhī pài zhōng Gēxiá de zōngzú, jiù shì Gēxiá qíyú de zǐ sūn, nǐ ānjiū suǒ dé de chéng yǒu cóng Yǐfǎlián zhī pài zhōng fēn chū lái de.

**呂振中書 21:20** 利未人、哥轄子孫的家族、就是哥轄其餘的子孫、他們拈鬮所得的城、是從以法蓮支派中分別出來的。

**新譯本書 21:20** 利未支派哥轄子孫的家族，就是哥轄其餘的子孫，抽籤所得的城是從以法蓮支派中分出來的。

**現代譯書 21:20** 利未的哥轄宗族其餘各家從以法蓮的土地分得一些城，

**當代譯書 21:20** 利未人哥轄家族其他的人也從以法蓮族的產業中，抽得一些城市，

**思高本書 21:20** 肋未人刻哈特家族，即刻哈特其餘的子孫，由厄弗辣因支派抽得了一些城市。

**文理本書 21:20** 利未人哥轄他裔之室家、由以法蓮支派中、掣籤得邑、

**修訂本書 21:20** 利未人哥轄的宗族，就是哥轄其餘的子孫，抽籤所得的城是從以法蓮支派來的。

**KJV 英書 21:20**And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.

**NIV 英書 21:20**The rest of the Kohathite clans of the Levites were allotted towns from the tribe of Ephraim:

**和合本書 21:21** 以色列人將以法蓮山地的示劍，就是誤殺人的逃城和屬城的郊野，給了他們。又給他們基色和屬城的郊野、

**拼音版書 21:21** Y ī sèliè rén ji ā ng Y ī f ā lián sh ā n dì de Shìjiàn, jiù shì wù sh ā rén de taó chéng hé sh ū chéng de ji ā o ye, gei le tā men. yòu gei tā men j ī sè hé sh ū chéng de ji ā o ye,

**呂振中書 21:21** 以色列人將接受誤殺人者的逃罪城、就是在以法蓮山地的示劍、和屬示劍的牧場、給了他們；又給他們基色和屬基色的牧場，

**新譯本書 21:21** 以色列人把誤殺人者的避難城，就是在以法蓮山地的示劍和示劍的郊野，給了他們；又把基色和基色的郊野，給了他們；

**現代譯書 21:21** 共四座：以法蓮山區的示劍（庇護城之一）、基色、

**當代譯書 21:21** 他們分得以法蓮山地的逃城示劍、基色、

**思高本書 21:21** 他們分得了厄弗辣因山區，給誤殺人者作避難城的舍根和城郊，革則爾和城郊，

**文理本書 21:21** 乃殺人者之逃城、即以法蓮山地之示劍與其郊、基色與其郊、

**修訂本書 21:21** 他們把以法蓮山區的示劍，就是誤殺人的逃城和城的郊外給了哥轄其餘的子孫；又給了基色和城的郊外、

**KJV 英書 21:21**For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, to be a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,

**NIV 英書 21:21**In the hill country of Ephraim they were given Shechem (a city of refuge for one accused of murder) and Gezer,

**和合本書 21:22** 基伯先和屬城的郊野、伯和侖和屬城的郊野，共四座城。

**拼音版書 21:22** J ī b ā i xi ā n hé sh ū chéng de ji ā o ye, B ā ihélún hé sh ū chéng de ji ā o ye, g ō ng sì zuò chéng.

**呂振中書 21:22** 基伯先和屬基伯先的牧場，伯和侖和屬伯和侖的牧場：四座城。

**新譯本書 21:22** 又有基伯先和基伯先的郊野，伯·和侖和伯·和侖的郊野，共四座城。

**現代譯書 21:22** 基伯先，和伯和侖，以及附近的牧草地。

**當代譯書 21:22** 基伯先和伯和侖，共四座城以及附近的郊野；

**思高本書 21:22** 克貝匝殷和城郊，貝特曷隆和城郊：共計四座城；

**文理本書 21:22** 基伯先與其郊、伯和侖與其郊、共四邑、

**修訂本書 21:22** 基伯先和城的郊外，以及伯·和侖和城的郊外，共四座城。

**KJV 英書 21:22**And Kibzaim with her suburbs, and Bethhoron with her suburbs; four cities.

**NIV 英書 21:22**Kibzaim and Beth Horon, together with their pasturelands--four towns.

**和合本書 21:23** 又從但支派的地業中給了他們伊利提基和屬城的郊野、基比頓和屬城的郊野、

**拼音版書 21:23**Yòu cóng dàn zhī pài de dì yè zhōng gei le tā men yī lì tí jī hé shǔ chéng de jiā o ye, jī bǐ dùn hé shǔ chéng de jiā o ye,

**呂振中書 21:23** 以色列又從但支派的產業中給了他們伊利提基和屬伊利提基的牧場，基比頓和屬基比頓的牧場，

**新譯本書 21:23** 又從但支派中，給了他們伊利提基和伊利提基的郊野，基比頓和基比頓的郊野，

**現代譯書 21:23** 他們從但支族的土地也分得四座城：伊利提基、基比頓、

**當代譯書 21:23** 從但族的產業中抽出來分給他們的城鎮有伊利提基、基比頓、

**思高本書 21:23** 由丹支派分得了厄耳特刻和城郊，基貝通和城郊，

**文理本書 21:23** 由但之支派中、得伊利提基與其郊、基比頓與其郊、

**修訂本書 21:23** 又從但支派的地業中給了伊利提基和城的郊外、基比頓和城的郊外、

**KJV 英書 21:23**And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,

**NIV 英書 21:23**Also from the tribe of Dan they received Eltekeh, Gibbethon,

**和合本書 21:24** 亞雅侖和屬城的郊野、迦特臨門和屬城的郊野，共四座城。

**拼音版書 21:24**Yà yǎ lún hé shǔ chéng de jiā o ye, Jiā tè lín mén hé shǔ chéng de jiā o ye, gōng sì zuò chéng.

**呂振中書 21:24** 亞雅侖和屬亞雅侖的牧場，迦特臨門和屬迦特臨門的牧場：四座城。

**新譯本書 21:24** 亞雅侖和亞雅侖的郊野，迦特·臨門和迦特·臨門的郊野，共四座城。

**現代譯書 21:24** 亞雅侖，和迦特臨門，以及附近的牧草地。

**當代譯書 21:24** 亞雅侖和迦特臨門四座城以及附近的郊野；

**思高本書 21:24** 阿雅隆和城郊，加特黎孟和城郊：共計四座城；

**文理本書 21:24** 亞雅侖與其郊、迦特臨門與其郊、共四邑、

**修訂本書 21:24** 亞雅侖和城的郊外，以及迦特·臨門和城的郊外，共四座城。

**KJV 英書 21:24**Aijalon with her suburbs, Gathrimmon with her suburbs; four cities.

**NIV 英書 21:24**Aijalon and Gath Rimmon, together with their pasturelands--four towns.

**和合本書 21:25** 又從瑪拿西半支派的地業中給了他們他納和屬城的郊野、迦特臨門和屬城的郊野，共兩座城。

**拼音版書 21:25**Yòu cóng Mǎ nà xī bàn zhī pài de dì yè zhōng gei le tā men Tā nà hé shǔ chéng de jiā o ye, Jiā tè lín mén hé shǔ chéng de jiā o ye, gōng liǎng zuò chéng.

呂振中書 21:25 以色列人又從瑪拿西半個支派的產業中給了他們他納和屬他納的牧場，迦特臨門（或譯：以比他）和屬迦特臨門的牧場；兩座城。

新譯本書 21:25 又從瑪拿西半個支派中，給了他們他納和他納的郊野，迦特·臨門和迦特·臨門的郊野，共兩座城。

現代譯書 21:25 他們從西瑪拿西的土地分得兩座城：他納和迦特臨門，以及附近的牧草地。

當代譯書 21:25 從瑪拿西族其中一半人的產業中他們又抽得他納、迦特臨門兩座城以及附近的郊野。

思高本書 21:25 由默納協半支派分得了塔納客和城郊，依貝爾罕和城郊，共計兩座城。

文理本書 21:25 由瑪拿西半支派中、得他納與其郊、迦特臨門與其郊、共二邑、

修訂本書 21:25 又從瑪拿西半支派的地業中給了他納和城的郊外，以及迦特·臨門和城的郊外，共兩座城。

**KJV 英書 21:25** And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and Gathrimmon with her suburbs; two cities.

**NIV 英書 21:25** From half the tribe of Manasseh they received Taanach and Gath Rimmon, together with their pasturelands--two towns.

**和合本書 21:26** 哥轄其餘的子孫共有十座城，還有屬城的郊野。

拼音版書 21:26 Gē xiá qíyú de zǐ sūn gōng yǒu shí zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de jiānō yē.

呂振中書 21:26 哥轄子孫其餘的家族所有的城共十座，還有屬這些城的牧場。

新譯本書 21:26 哥轄子孫其餘的家族所有的城共十座，還有這些城的郊野。

現代譯書 21:26 哥轄宗族各家共分得十座城，以及附近的牧草地。

當代譯書 21:26 以上是哥轄其他的子孫所分得的十座城和附近的郊野。

思高本書 21:26 刻哈特家族其餘的子孫，共分得了十座城和所屬城郊。

文理本書 21:26 哥轄他裔之室家、共得十邑與其郊、○

修訂本書 21:26 哥轄其餘的子孫共有十座城，以及城的郊外。

**KJV 英書 21:26** All the cities were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.

**NIV 英書 21:26** All these ten towns and their pasturelands were given to the rest of the Kohathite clans.

**和合本書 21:27** 以色列人又從瑪拿西半支派的地業中將巴珊的哥蘭，就是誤殺人的逃城和屬城的郊野，給了利未支派革順的子孫。又給他們比施提拉和屬城的郊野，共兩座城。

拼音版書 21:27 Yǐ sè liè rén yòu cóng Mǎ nǎ xī bàn zhī pài de dì yè zhōng jiāng Bā shān

de g ē lán, jiù shì wù sh ā rén de taó chéng hé sh ū chéng de ji ā o ye, gei le Lìwèi zh ī paì Gé shùn de z ĭ s ū n. yòu gei t ā men b ĭ sh ī Tí l ā hé sh ū chéng de ji ā o ye, g ō ng li ā ng zuò chéng.

呂振中書 21:27 以色列人又從瑪拿西半個支派的產業中將接受誤殺者的逃罪城、巴珊中的哥蘭、和屬哥蘭的牧場、給了利未人的家族、革順的子孫，又給了他們比施提拉、和屬比施提拉的牧場：共兩座城。

新譯本書 21:27 以色列人又從瑪拿西半個支派中，把誤殺人者的避難城，就是在巴珊的哥蘭，和哥蘭的郊野，給了利未人的家族中革順的子孫；又給了他們比·施提拉和比·施提拉的郊野，共兩座城。

現代譯書 21:27 利未的革順宗族從東瑪拿西的土地分得兩座城：巴珊的哥蘭（庇護城之一）和比施提拉，以及附近的牧草地。

當代譯書 21:27 以色列人從瑪拿西族其中一半人的產業中抽出來給利未族革順的子孫的城鎮，有巴珊的逃城哥蘭和比施提拉兩座城以及附近的郊野。

思高本書 21:27 肋未家族的革爾雄子孫由默納協半支派，分得了在巴商給誤殺人者作避難城的哥藍和城郊，阿市塔洛城和城郊：共計兩座城；

文理本書 21:27 利未室家革順裔、由瑪拿西半支派中、得殺人者之逃城、即巴珊之哥蘭與其郊、比施提拉與其郊、共二邑、

修訂本書 21:27 利未人宗族中革順的子孫，從瑪拿西半支派的地業中所得的是巴珊的哥蘭，就是誤殺人的逃城和城的郊外，以及比·施提拉和城的郊外，共兩座城。

**KJV 英書 21:27** And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Beeshterah with her suburbs; two cities.

**NIV 英書 21:27** The Levite clans of the Gershonites were given: from the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan (a city of refuge for one accused of murder) and Be Eshtarah, together with their pasturelands--two towns;

**和合本書 21:28** 又從以薩迦支派的地業中，給了他們基善和屬城的郊野、大比拉和屬城的郊野、  
**拼音版書 21:28** Yòu cóng Y ĭ s à j i ā zh ī paì de dì y è zh ō ng gei le t ā men J ī sh à n hé sh ū ch éng de ji ā o ye, dà B ĭ l ā hé sh ū ch éng de ji ā o ye,

呂振中書 21:28 以色列人又從以薩迦支派的產業中給了他們基善和屬基善的牧場，大比拉和屬大比拉的牧場，

新譯本書 21:28 又從以薩迦支派中，給了他們基善和基善的郊野，大比拉和大比拉的郊野，

現代譯書 21:28 他們從以薩迦的土地分得四座城：基善、大比拉、

當代譯書 21:28 從以薩迦族的產業中抽出基善、大比拉、

思高本**書 21:28** 由依撒加爾支派，分得了克史雍和城郊，多貝辣特和城郊，

文理本**書 21:28** 由以薩迦支派中、得基善與其郊、大比拉與其郊、

修訂本**書 21:28** 從以薩迦支派的地業中所得的是基善和城的郊外、大比拉和城的郊外、

**KJV 英書 21:28** And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,

**NIV 英書 21:28** from the tribe of Issachar, Kishion, Daberath,

**和合本**書 21:29** 耶末和屬城的郊野、隱幹寧和屬城的郊野，共四座城。**

**拼音版**書 21:29**** Yémò hé shǔ chéng de jiāo ye, yǐn gān níng hé shǔ chéng de jiāo ye, gòng sì zuò chéng.

呂振中**書 21:29** 耶末和屬耶末的牧場，隱幹寧和屬隱幹寧的牧場：四座城。

新譯本**書 21:29** 耶末和耶末的郊野，隱·幹寧和隱·幹寧的郊野，共四座城。

現代譯**書 21:29** 耶末，和隱幹寧，以及附近的牧草地。

當代譯**書 21:29** 耶末、隱幹寧四座城以及附近的郊野。

思高本**書 21:29** 雅爾慕特和城郊，恩加寧和城郊，共計四座城；

文理本**書 21:29** 耶末與其郊、隱幹寧與其郊、共四邑、

修訂本**書 21:29** 耶末和城的郊外，以及隱·幹寧和城的郊外，共四座城。

**KJV 英書 21:29** Jarmuth with her suburbs, Engannim with her suburbs; four cities.

**NIV 英書 21:29** Jarmuth and En Gannim, together with their pasturelands--four towns;

**和合本**書 21:30** 又從亞設支派的地業中給了他們米沙勒和屬城的郊野、押頓和屬城的郊野、**

**拼音版**書 21:30**** Yòu cóng Yǎshè zhī pài de dì yè zhōng gei le tā men Mǐshā lè hé shǔ chéng de jiāo ye, yē dùn hé shǔ chéng de jiāo ye,

呂振中**書 21:30** 以色列人又從亞設支派的產業中給了他們米沙勒和屬米沙勒的牧場，押頓和屬押頓的牧場，

新譯本**書 21:30** 又從亞設支派中，給了他們米沙勒和米沙勒的郊野，押頓和押頓的郊野，

現代譯**書 21:30** 他們從亞設的土地也分得四座城：米沙勒、押頓、

當代譯**書 21:30** 從亞設族的產業中抽出米沙勒、押頓、

思高本**書 21:30** 由阿協爾支派分得了米沙爾和城郊，阿貝冬和城郊，

文理本**書 21:30** 由亞設支派中、得米沙勒與其郊、押頓與其郊、

修訂本**書 21:30** 從亞設支派的地業中所得的是米沙勒和城的郊外、押頓和城的郊外、

**KJV 英書 21:30** And out of the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her suburbs,



**NIV 英書 21:30** from the tribe of Asher, Mishal, Abdon,

**和合本書 21:31** 黑甲和屬城的郊野、利合和屬城的郊野，共四座城。

**拼音版書 21:31** Hē i jiǎ hé shǔ chéng de jiā o ye, Lì hé hé shǔ chéng de jiā o ye, gōng sì zuò chéng.

**呂振中書 21:31** 黑甲和屬黑甲的牧場，利合和屬利合的牧場：四座城。

**新譯本書 21:31** 黑甲和黑甲的郊野，利合和利合的郊野，共四座城。

**現代譯書 21:31** 黑甲，和利合，以及附近的牧草地。

**當代譯書 21:31** 黑甲、利合四座城以及附近的郊野。

**思高本書 21:31** 赫爾卡特和城郊，勒曷布和城郊：共計四座城；

**文理本書 21:31** 黑甲與其郊、利合與其郊、共四邑、

**修訂本書 21:31** 黑甲和城的郊外，以及利合和城的郊外，共四座城。

**KJV 英書 21:31** Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.

**NIV 英書 21:31** Helkath and Rehob, together with their pasturelands--four towns;

**和合本書 21:32** 又從拿弗他利支派的地業中將加利利的基低斯，就是誤殺人的逃城和屬城的郊野，給了他們。又給他們哈末多珥和屬城的郊野、加珥坦和屬城的郊野，共三座城。

**拼音版書 21:32** Yòu cóng Náfút ā lì zhī pài de dì yè zhōng jiāng Jī ā lì de Jī dī sī , jiù shì wù shā rén de taó chéng hé shǔ chéng de jiā o ye, gei le tā men. yòu gei tā men hā mò Duō ěr hé shǔ chéng de jiā o ye, jiā ěr tǎn hé shǔ chéng de jiā o ye, gōng sān zuò chéng.

**呂振中書 21:32** 以色列人又從拿弗他利支派的產業中、將將接受誤殺者的逃罪城、加利利的基低斯、和屬基低斯的牧場、給了他們，又給他們哈末多珥（或譯：哈門）和屬哈末多珥的牧場，加珥坦和屬加珥坦的牧場：三座城。

**新譯本書 21:32** 以色列人又從拿弗他利支派中，把誤殺人者的避難城，就是在加利利的基低斯和基低斯的郊野，給了他們；又給他們哈末·多珥和哈末·多珥的郊野，加珥但和加珥但的郊野，共三座城。

**現代譯書 21:32** 他們從拿弗他利的土地分得三座城：加利利的基低斯（庇護城之一）、哈末多珥，和加珥坦，以及附近的牧草地。

**當代譯書 21:32** 又從拿弗他利族的產業中抽出加利利的逃城基低斯、哈末多珥、加珥坦三座城以及附近的郊野。

**思高本書 21:32** 由納斐塔裏支派，分得了在加里肋亞給誤殺人者作避難城的刻德士和城郊，哈摩特多爾和城郊，卡爾堂和城郊：共計三座城。

**文理本書 21:32** 由拿弗他利支派中、得殺人者之逃城、即加利利之基低斯與其郊、哈末多珥與其郊、加珥坦與其郊、共三邑、

修訂本**書 21:32** 從拿弗他利支派的地業中所得的是加利利的基低斯，就是誤殺人的逃城和城的郊外、哈末·多珥和城的郊外，以及加珥坦和城的郊外，共三座城。

**KJV 英書 21:32** And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammothdor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.

**NIV 英書 21:32** from the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee (a city of refuge for one accused of murder), Hammoth Dor and Kartan, together with their pasturelands--three towns.

**和合本**書 21:33**** 革順人按著宗族所得的城，共十三座，還有屬城的郊野。

**拼音版**書 21:33**** Gēshùn rén àn zhe zōngzú suǒ dé de chéng, gōngshí sān zuò, hái yǒu shǔ chéng de jiāo yě.

**呂振中**書 21:33**** 革順人所有的城按他們的家族所分得的共十三座，還有屬這些城的牧場。

**新譯本**書 21:33**** 革順人按著家族所有的城共十三座，還有這些城的郊野。

**現代譯**書 21:33**** 革順宗族各家總共分得了十三座城，以及附近的牧草地。

**當代譯**書 21:33**** 這樣，革順人按家族所分得的城鎮共有十三座以及附近的郊野。

**思高本**書 21:33**** 革爾雄人按照家族，共分得了十三座城和所屬城郊。

**文理本**書 21:33**** 革順裔循其室家、共得十三邑與其郊、○

**修訂本**書 21:33**** 革順人按著宗族共有十三個城，以及城的郊外。

**KJV 英書 21:33** All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

**NIV 英書 21:33** All the towns of the Gershonite clans were thirteen, together with their pasturelands.

**和合本**書 21:34**** 其餘利未支派米拉利子孫，從西布倫支派的地業中所得的，就是約念和屬城的郊野、加珥他和屬城的郊野、

**拼音版**書 21:34**** Qíyú Lìwèi zhī pài Mǐlālì zǐsūn, cóng Xībùlún zhī pài de dì yè zhōng suǒ dé de, jiù shì Yuēniàn hé shǔ chéng de jiāo yě, jīā Èrtā hé shǔ chéng de jiāo yě,

**呂振中**書 21:34**** 其餘的利未人、米拉利的子孫家族從西布倫支派的產業中所分得的、是約念和屬約念的牧場，加珥他和屬加珥他的牧場，

**新譯本**書 21:34**** 其餘的利未人，米拉利的子孫的家族，從西布倫支派中分得約念和約念的郊野，加珥他和加珥他的郊野，

**現代譯**書 21:34**** 其餘的利未人，米拉利宗族，從西布倫的土地分得四座城：約念、加珥他、

**當代譯**書 21:34**** 最後，分給利未族米拉利子孫的城鎮有從西布倫族的產業中抽出的約念、加珥他、

思高本**書 21:34** 其餘的肋未人，即默辣黎子孫的家族，由則步隆支派分得了約刻乃罕和城郊，卡爾達和城郊，

文理本**書 21:34** 其餘利未人、米拉利裔之室家、由西布倫支派中、得約念與其郊、加珥他與其郊、

修訂本**書 21:34** 其餘的利未人，就是米拉利的子孫，按著宗族從西布倫支派的地業中所得的是約念和城的郊外、加珥他和城的郊外、

**KJV 英書 21:34** And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,

**NIV 英書 21:34** The Merarite clans (the rest of the Levites) were given: from the tribe of Zebulun, Jokneam, Kartah,

**和合本**書 21:35** 丁拿和屬城的郊野、拿哈拉和屬城的郊野，共四座城。**

**拼音版**書 21:35**** D ī ng ná hé sh ū chéng de jī ā o ye, Náha là hé sh ū chéng de jī ā o ye, g ō ng sī zuò chéng.

呂振中**書 21:35** 丁拿和屬丁拿的牧場，拿哈拉和屬拿哈拉的牧場：四座城。

新譯本**書 21:35** 丁拿和丁拿的郊野，拿哈拉和拿哈拉的郊野，共四座城。

現代譯**書 21:35** 丁拿，和拿哈拉，以及附近的牧草地。

當代譯**書 21:35** 丁拿、拿哈拉四座城以及附近的郊野；

思高本**書 21:35** 黎孟和城郊，納哈拉耳和城郊：共計四座城；

文理本**書 21:35** 丁拿與其郊、拿哈拉與其郊、共四邑、

修訂本**書 21:35** 丁拿和城的郊外，以及拿哈拉和城的郊外，共四座城。

**KJV 英書 21:35** Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

**NIV 英書 21:35** Dimnah and Nahalal, together with their pasturelands--four towns;

**和合本**書 21:36** 又從流便支派的地業中給了他們比悉和屬城的郊野、雅雜和屬城的郊野、**

**拼音版**書 21:36**** Yòu cóng Liúbiàn zh ī paī de dì yè zh ō ng gei le t ā men b ĭ x ī hé sh ū chéng de jī ā o ye, y ā zá hé sh ū chéng de jī ā o ye,

呂振中**書 21:36** 以色列人又從如便支派的產業中給了他們比悉和屬比悉的牧場，又給他們雅雜和屬雅雜的牧場，

新譯本**書 21:36** 又從流本支派中，給了他們比悉和比悉的郊野，雅雜和雅雜的郊野，

現代譯**書 21:36** 他們從呂便的土地分得四座城：比悉、雅雜、

當代譯**書 21:36** 從呂便族產業中抽出來的有比悉、雅雜、

思高本**書 21:36** 在約但河東，由勒烏本支派分得了位于曠野高原內，給誤殺人者作避難城的貝責爾和城郊，雅哈茲和城郊，

文理本書 21:36 由流便支派中、得比悉與其郊、雅雜與其郊、

修訂本書 21:36 從呂便支派的地業中所得的是比悉和城的郊外、雅雜和城的郊外、

**KJV 英書 21:36** And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,

**NIV 英書 21:36** from the tribe of Reuben, Bezer, Jahaz,

**和合本書 21:37** 基底莫和屬城的郊野、米法押和屬城的郊野，共四座城。

**拼音版書 21:37** Jī dī mò hé shǔ chéng de jī ā o ye, Mǐ fǎ yē hé shǔ chéng de jī ā o ye, gōng sì zuò chéng.

呂振中書 21:37 基底莫和屬基底莫的牧場，米法押和屬米法押的牧場：四座城。

新譯本書 21:37 基底莫和基底莫的郊野，米法押和米法押的郊野，共四座城。

現代譯書 21:37 基底莫，和米法押，以及附近的牧草地。

當代譯書 21:37 基底莫、米法押四座城以及附近的郊野。

思高本書 21:37 刻德摩特和城郊，默法阿特和城郊：共計四座城；

文理本書 21:37 基底莫與其郊、米法押與其郊、共四邑、

修訂本書 21:37 基底莫和城的郊外，以及米法押和城的郊外，共四座城。

**KJV 英書 21:37** Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs; four cities.

**NIV 英書 21:37** Kedemoth and Mephaath, together with their pasturelands--four towns;

**和合本書 21:38** 又從迦得支派的地業中，將基列的拉末，就是誤殺人的逃城和屬城的郊野，給了他們。又給他們瑪哈念和屬城的郊野、

**拼音版書 21:38** Yòu cóng Jiā dé zhī pài de dì yè zhōng, jī liè de lā mō, jìù shì wù shā rén de táo chéng hé shǔ chéng de jī ā o ye, gei le tā men. yòu gei tā men Mǎ hā niàn hé shǔ chéng de jī ā o ye,

呂振中書 21:38 以色列人又從迦得支派的產業中將接受誤殺者的逃罪城、基列的拉末、和屬拉末的牧場、給了他們，又給他們瑪哈念和屬瑪哈念的牧場，

新譯本書 21:38 以色列人又從迦得支派中，把誤殺人者的避難城，就是在基列的拉末和拉末的郊野，給了他們；又給他們瑪哈念和瑪哈念的郊野，

現代譯書 21:38 他們從迦得的土地分得四座城：基列的拉末（庇護城之一）、瑪哈念、

當代譯書 21:38 從迦得族的產業中抽出來的有在基列的逃城拉末、瑪哈念、

思高本書 21:38 由加得支派，分得了在基肋阿得給誤殺人者作避難城的辣摩特和城郊，哈瑪納殷和城郊，

文理本書 21:38 由迦得支派中、得殺人者之逃城、即基列之拉末與其郊、瑪哈念與其郊、

修訂本書 21:38 從迦得支派的地業中所得的是基列的拉末，就是誤殺人的逃城和城的郊外、瑪哈念和城的郊外、

**KJV 英書 21:38** And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,

**NIV 英書 21:38** from the tribe of Gad, Ramoth in Gilead (a city of refuge for one accused of murder), Mahanaim,

**和合本書 21:39** 希實本和屬城的郊野、雅謝和屬城的郊野，共四座城。

**拼音版書 21:39** Xī shíben hé shǔ chéng de jī ā o ye, Yǎ xiè hé shǔ chéng de jī ā o ye, gōng sì zuò chéng.

呂振中書 21:39 希實本和屬希實本的牧場，雅謝和屬雅謝的牧場：共四座城。

新譯本書 21:39 希實本和希實本的郊野，雅謝和雅謝的郊野，共四座城。

現代譯書 21:39 希實本，和雅謝，以及附近的牧草地。

當代譯書 21:39 希實本、雅謝四座城以及附近的郊野；

思高本書 21:39 赫市朋和城郊，雅則爾和城郊：共計四座城。

文理本書 21:39 希實本與其郊、雅謝與其郊、共四邑、

修訂本書 21:39 希實本和城的郊外，以及雅謝和城的郊外，共四座城。

**KJV 英書 21:39** Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs; four cities in all.

**NIV 英書 21:39** Heshbon and Jazer, together with their pasturelands--four towns in all.

**和合本書 21:40** 其餘利未支派的人，就是米拉利的子孫，按著宗族拈鬮所得的，共十二座城。

**拼音版書 21:40** Qíyú Lìwèi zhī pài de rén, jiù shì Mǐ lā lì de zǐ sūn, àn zhe zōngzú niānjū suǒ dé de, gōng shí èr zuò chéng.

呂振中書 21:40 其餘利未人的家族、米拉利的子孫、按他們的家族所分得的一切城市：他們拈鬮所得的有十二座城。

新譯本書 21:40 利未人其餘的家族，就是米拉利的子孫，按著家族抽籤所得的城，共有十二座。

現代譯書 21:40 米拉利宗族總共分得了十二座城。

當代譯書 21:40 這樣，利未族米拉利的子孫按家族所分得的城鎮便共有十二座。

思高本書 21:40 其餘的肋未人家族，即默辣黎的子孫，按照家族，共抽得了十二座城。

文理本書 21:40 利未人米拉利裔、循其室家、共得十二邑、

修訂本書 21:40 利未宗族其餘的人，就是米拉利的子孫，按著宗族抽籤所得的，共十二座城。

**KJV 英書 21:40** So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

**NIV 英書 21:40**All the towns allotted to the Merarite clans, who were the rest of the Levites, were twelve.

**和合本書 21:41** 利未人在以色列人的地業中所得的城，共四十八座，并有屬城的郊野。

**拼音版書 21:41** Lìwèi rén zài Yǐ sè liè rén de dì yè zhōng suǒ dé de chéng, gōng sì shí bā zuò, bìng yǒu shǔ chéng de jiāo yě.

**呂振中書 21:41** 在以色列人的產業中、利未人所有的城共四十八座，還有屬這些城的牧場。

**新譯本書 21:41** 在以色列人的地業中，利未人所得的城共四十八座，還有這些城的郊野。

**現代譯書 21:41** 以色列人從他們的土地一共分出四十八座城，以及附近的牧草地給利未人。

**當代譯書 21:41** 以上加起來共四十八座城和附近的郊野，都是以色列人從他們的產業抽出來分給利未人的。

**思高本書 21:41** 肋未人由以色列子民的產業中，共分得了四十八座城和所屬城郊。

**文理本書 21:41** 利未人在以色列族中、共得四十八邑與其郊、

**修訂本書 21:41** 利未人在以色列人的地業中所得的城，共四十八個，還有城的郊外。

**KJV 英書 21:41**All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.

**NIV 英書 21:41**The towns of the Levites in the territory held by the Israelites were forty-eight in all, together with their pasturelands.

**和合本書 21:42** 這些城四圍都有屬城的郊野，城城都是如此。

**拼音版書 21:42** Zhèxiē chéng sìwéi dōu yǒu shǔ chéng de jiāo yě, chéng chéng dōu shì rú cǐ.

**呂振中書 21:42** 這些城四圍都有自己的牧場；城城都是這樣。

**新譯本書 21:42** 這些城周圍都有自己的郊野，每一座都是這樣。

**現代譯書 21:42** 以色列人從他們的土地一共分出四十八座城，以及附近的牧草地給利未人。

**當代譯書 21:42** 以上加起來共四十八座城和附近的郊野，都是以色列人從他們的產業抽出來分給利未人的。

**思高本書 21:42** 這些城包括全城和城四郊；每座城都是這樣。

**文理本書 21:42** 邑有四郊、各邑皆然、○

**修訂本書 21:42** 這些城的四圍都有郊野，每個城都是如此。

**KJV 英書 21:42**These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.

**NIV 英書 21:42**Each of these towns had pasturelands surrounding it; this was true for all

these towns.

**和合本**書 21:43 這樣，耶和華將從前向他們列祖起誓所應許的全地，賜給以色列人，他們就得了為業，住在其中。

**拼音版**書 21:43 Zhèyàng, Yē héhuá jiāng cóng qián xiàng tā men lièzǔ qǐ shì suǒ yīngxǔ de quán dì cìgei Yǐ sèliè rén, tā men jiù dé le wèi yè, zhù zài qízhōng.

**呂振中**書 21:43 這樣，永恒主便將他從前起誓應許給他們列祖的地全都給了以色列人；以色列人既取得了它，就住在那裏。

**新譯本**書 21:43 這樣，耶和華就把他從前起誓要賜給他們列祖的全地給了以色列人；以色列人占領了那地，就定居下來。

**現代譯**書 21:43 上主照著他向以色列人的祖先所應許的，把所有的土地賜給了他們。當他們占領了那地，就在那裏定居。

**當代譯**書 21:43 這樣，神就把從前起誓應許給以色列人祖先的整個地方，都賜給以色列人了，以色列人都家有產業，人人安居。

**思高本**書 21:43 上主這樣將誓許給他們祖先的整個地區，賜給了以色列人；他們占領之後，便住在那裏。

**文理本**書 21:43 耶和華以全地賜以色列人、即昔誓許其列祖者、以色列人據而居之、

**修訂本**書 21:43 這樣，耶和華將從前向他們列祖起誓要給他們的全地賜給以色列人，他們就得了為業，住在其中。

**KJV 英**書 21:43 And the LORD gave unto Israel all the land which he sware to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.

**NIV 英**書 21:43 So the LORD gave Israel all the land he had sworn to give their forefathers, and they took possession of it and settled there.

**和合本**書 21:44 耶和華照著向他們列祖起誓所應許的一切話，使他們四境平安，他們一切仇敵中，沒有一人在他們面前站立得住，耶和華把一切仇敵都交在他們手中。

**拼音版**書 21:44 Yē héhuá zhào zhe xiàng tā men lièzǔ qǐ shì suǒ yīngxǔ de yī qiè huà, shǐ tā men sì jìng píng ān. tā men yī qiè chóudǐ zhōng, méiyǒu yī rén zài tā men miàn qián shān lì dé zhù. Yē héhuá bǎ yī qiè chóudǐ dōu zài tā men shǒu zhōng.

**呂振中**書 21:44 永恒主使他們四圍得享平靜，照他們向他們列祖所起誓的一切話；他們所有的仇敵中，沒有一個人能在他們面前站得住的；永恒主把他們所有的仇敵都交在他們手中。

**新譯本**書 21:44 耶和華照著他向他們列祖起誓所說的一切話，使他們四境平靜；他們所有的仇敵，沒有一人能在他們面前站立得住；耶和華把他們所有的仇敵都交在他們手裏。

**現代譯**書 21:44 上主賜給他們全境太平，正如他對他們的祖先所應許的。他們的仇敵沒有一個能敵對

他們，因為上主把所有的敵人都交在以色列人手中。

當代譯書 21:44 神又使他們四境安寧，沒有仇敵能抵擋他們的，正如他所應許的一樣。

思高本 21:44 上主又使他們四境安寧，全如 向他們的祖先所誓許的；他們的一切仇敵，沒有能對抗他們的，因為上主將他們所有的仇敵，都交在他們手中了。

文理本 21:44 耶和華使之四周綏安、如其所誓厥祖之言、以敵付于其手、諸敵莫之能禦、

修訂本 21:44 耶和華照著向他們列祖起誓所應許的一切，賜給他們全境安寧。他們所有的仇敵，沒有一個能在他們面前站立得住。耶和華把所有仇敵都交在他們手中。

**KJV 英書 21:44** And the LORD gave them rest round about, according to all that he swore unto their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the LORD delivered all their enemies into their hand.

**NIV 英書 21:44** The LORD gave them rest on every side, just as he had sworn to their forefathers. Not one of their enemies withstood them; the LORD handed all their enemies over to them.

和合本 21:45 耶和華應許賜福給以色列家的話，一句也沒有落空，都應驗了。

拼音版 21:45 Y ē hé huá y ī ng x ŭ c ī fú gei Y ī sè liè jī ā de huà y ī jù ye méi y ō u lu ō k ō ng, d ō u yīng yān le.

呂振中 21:45 永恒主向以色列家所說到的福氣、沒有一句落空；全都應驗了。

新譯本 21:45 耶和華向以色列家應許賜福的話，沒有一句落空，都應驗了。

現代譯書 21:45 上主堅守他向以色列人民所許下的一切諾言。

當代譯書 21:45 神應允賜福給以色列人的話，沒有一句落空，全部實現了。

思高本 21:45 上主向以色列家應許賜福的話，沒有一句落空，全部應驗了。

文理本 21:45 耶和華所許錫嘏以色列家、其言悉應無遺、

修訂本 21:45 耶和華應許賜福給以色列家的話，一句都沒有落空，全都應驗了。

**KJV 英書 21:45** There failed not ought of any good thing which the LORD had spoken unto the house of Israel; all came to pass.

**NIV 英書 21:45** Not one of all the LORD'S good promises to the house of Israel failed; every one was fulfilled.